

Forma e trasformazione

Il codice sottoesposto • svelare il manoscritto di Leonardo attraverso un'invisibile Milano

Form and transformation

The unexposed codex • revealing Leonardo's manuscript through an invisible Milan

Rigenerare il rivellino del Castello Sforzesco Regenerating the Castello Sforzesco ramparts

Una rinnovata sensibilità nei confronti dell'antico, con la finalità della conoscenza e di una maggiore consapevolezza delle radici e del loro valore universale, porta al progetto del passato percepito come genesi possibile, stratificazione di contemporaneità, ovvero di tutti i tempi presenti e tra loro inscindibili. Ripartire da ciò che esiste con valore è una riflessione e una pratica sulla potenzialità rigeneratrice che un intervento contemporaneo può avere, non solo sull'antico, ma sul metodo di valorizzazione.

Renewed sensitivity towards the ancient with a view to promoting knowledge and a greater awareness of roots and their universal value: this brings to the project of the past perceived as a possible genesis, a layering of contemporaneity. This means that all times are present and inseparable from one another. Going back to what exists with value is a reflection and a practice on the regenerative potential that a contemporary intervention could have, not only on the ancient, but on the strategy of enhancing it.

Dal libro alla città: significa tornare a vedere ciò che esiste con valore e condurlo nel senza-tempo che il progetto architettonico ovunque può suggerire.

The architectural design is *from the book to the city*: it means going back to see what exists and giving it the timeless value that architecture can always provide.

Riutilizzare il rivellino abbandonato per esporre il codice di Leonardo, oggi conservato nella Biblioteca Trivulziana ma difficilmente fruibile, significa rigenerare insieme due documenti antichi di grande valore: Un modo per testimoniare la complessità del presente attraverso gli insegnamenti antichi, rendendoli contemporanei attraverso un progetto di architettura basato sul loro reciproco dialogo in rapporto all'attuale città

The idea is to re-use the abandoned Santo Spirito ravelin (an advance defense in front of the gate of fortification) to display Leonardo's codex. This is currently housed in the Trivulziana Library but is difficult to access. Moving it to the ravelin would entail regenerating two ancient documents of great value together. This would be a way to bear witness to the complexity of the present through ancient teachings, making them contemporary through an architectural project based on their reciprocal dialogue in relation to the present-day city.

Il progetto dello scrigno per il manoscritto fa luce anche su un altro caposaldo milanese: il Castello Sforzesco nella sua parte invisibile. Questa condizione di marginalità è in contrasto con la recente fase di attualizzazione museografica delle collezioni e delle opere ospitate nel cosiddetto Museo dei Musei (la ricollocazione della Pietà Rondanini, il rifacimento dell'esposizione dei reperti egizi, la riorganizzazione del restauro della Sala delle Asse, ...).

The manuscript casket project also sheds light on another Milanese landmark: the Castello Sforzesco in its invisible part. This condition of marginality contrasts with the recent phase of museographic modernisation of the collections and works housed in the Castle's so-called *Museum of Museums* (the relocation of the Pietà Rondanini, the reconstruction of the display of Egyptian artefacts, the reorganisation of the restoration of the Sala delle Asse, ...).

L'attuale impoverimento dell'uso poetico nell'architettura coglie questa occasione per rintracciare quella *magnificenza civile* perduta, ma suggerita dal progetto incompiuto del Foro dell'Antolini (1801), che ha lasciato traccia nel nome dell'emiciclo su cui affacciano le ottocentesche residenze. L'attuale Foro Bonaparte ha sottratto la possibilità di un nuovo principio di costruzione dello stesso spazio pubblico della città e delle memorie del Castello: la sua costruzione come forma della difesa, il passaggio a luogo delle celebrazioni, sino all'attuale sua reificazione.

The current impoverishment of poetic use in architecture provides an opportunity to rediscover that lost *civil magnificence*, that was presented in the misunderstood project of the Antolini Forum (1801). This project was never completed, but the name partially lives on in the current Foro Bonaparte, a semicircle of 19th century residential buildings that are located in the front of the Castle. Even though these buildings are impressive, their construction deprived the city of a new concept of valuable public space and memories of the Castle: from its construction as a form of defence, its transformation into a place of celebration, up until its "reification".

A partire dal senso segreto interno alle parole, dalla loro capacità evocativa, nasce l'indagine quindi la capacità e la responsabilità di esporre la contemporaneità attraverso la memoria. Investigation, and therefore the capacity and responsibility to reveal contemporary qualities through memory arises from the secret inner meaning of words and their evocative capacity.

Esporre quindi non solo in senso museale, ma anche esporre un fatto urbano: attraverso il progetto del rivellino di Santo Spirito, svelare il Castello Sforzesco, ed insieme la sua memoria e la sua contemporaneità, così come l'attivazione di nuovi percorsi e di nuovi sguardi sulla città. Revealing not only in museum sense, but also that of an urban fact: through the project of the Santo Spirito "ravelin", it's possible to reveal the Castello Sforzesco and, together with it, its memory and its contemporary nature. In this way, we can also reveal new pathways and outlooks for the city.

Esporre a partire dal codicillo di 54 pagine composto da appunti e disegni di vari tipo, architetture, caricature, appunti mentali di Leonardo, chiuso nella cosiddetta torre del Filarete (falsa ricostruzione ideale dall'architetto Beltrami inaugurata nel 1905), significa trovare il modo di proteggerlo e di esporlo. Quindi esporre anche la città attuale, il grande manufatto urbano storico e caposaldo morfologico, affrontare il tema della rovina e del suo riuso critico.

At the same time, the students will recognize and design – after discussing in small groups – a space and a way to exhibit Leonardo's Trivulziano codex, and that includes its *re-vision*.

We will start with the codicil of 54 pages, which consists of notes and various architectural drawings, caricatures and notes by Leonardo. Until now the codicil has been housed in the so-called Filarete tower (a false ideal reconstruction by the architect Beltrami that was inaugurated in 1905). Instead we will find a way to protect it and exhibit it. This also means exposing the contemporary city and the great, urban and historic artifact and morphological stronghold, and dealing with issues like ruins and their critical reuse.

L'attualità stessa della *re-visione* comprende l'idea del codice inteso come corpo di leggi che regolano la materia dell'architettura, quindi il progetto della sua *visione* diviene l'occasione per ribaltare il consueto rapporto oggetto vs città, ovvero dal libro alla città.

The contemporary nature of the *re-vision* includes the idea of the codex as a body of laws that regulates the architectural subject, and so the design of its vision becomes an opportunity to overturn the conventional relationship of object *versus* city: in other words from the book to the city.

A cosa serve la memoria in architettura? Come interviene nelle forme?

Questo il significato di esporre che verrà indagato dal libro alla città.

What is Memory in architecture for? How does it intervene in forms?

This is the meaning of exhibiting.